

NĚMECKO-ČESKÝ SLOVNÍČEK
 ŤEMESEL - WÖRTERBUCH VOM
 HANDWERK - BERUFE

m = männlich f = weiblich
 (steht nicht immer dabei)

(steht

Quelle

Abt m	opat m	Internet
Ackerleute / Feldarbeiter	rolnika	Internet
Akrobat m	akrobat m	Internet
Ambtman (Amtmann)	úředník	aus Berni rula
Ambtschreiber (Amtschreiber)	úřední pisař	aus Berni rula
Anwalt m, Rechtsanwalt m	advokát m	Internet
Apoteckher (Apotheker)	lékárník	aus Berni rula
Apotheker m	lékárník m	Internet
Arbeiter m	dělník m	Internet
Archäologe m	archeolog m	Internet
Architekt m	architekt m	Internet
Artist m	artista m	Internet
Arzt m, Doktor m	lékař m	Internet
Arzthelferin f	asistentka lékaře f	Internet
Assistentin f	asistentka f	Internet
Astrologe m	astrolog m	Internet
Astronaut m	astronaut m	Internet
Augenarzt	oční lékař	Internet
Automechaniker m	automechanik m	Internet
Baader (Bader) lazebník	lazebník	aus Berni rula
Bäcker m	pekař m	Internet
Bademeister m	plavčík m	Internet
Bader, Baader, Boder (Bader)	lazebník	aus Berni rula
Badergesell lazebnický tovaryš	lazebnický tovaryš	aus Berni rula
Bankangestellter m	bankovní úředník m	Internet
Bankier m	bankéř m	Internet
Barbierer	holič	aus Berni rula
Barkeeper m, Barmann m	barman m	Internet
Bauer m	sedlák m	Internet
Bauingenieur m	stavební inženýr m	Internet

Beamter m, Büroangestellter m	úředník m	Internet
Becker (Becker)	pekař	aus Berni rula
Beckher, Becker (Becker)	pekař	aus Berni rula
Bediensteter	zrizenec	Internet
Beisasse	chalupníka	Internet
Bendl Cramer	obchodník s pentlemi	aus Berni rula
Bentelmacher	výrobce pentlí	aus Berni rula
Bergmann m	horník m	Internet
Berichterstatter m, Korrespondent m	zpravodaj m	Internet
Besitzer	majitel	Internet
Bestatter m	zaměstnanec pohřební služby m	Internet
Betker (Böttcher)	bednář,	aus Berni rula
Betonbauer m	betonář m	Internet
Betriebswirt m	podnikový ekonom m	Internet
Bewährungshelfer m	sociální kurátor m	Internet
Bewohner	obyvatel	Internet
Bibliothekar m	bibliotékář m	Internet
Bierschenckh (Bierschenke)	výčepní piva, hospoda, pivnice, šenkovna	aus Berni rula
Bildhauer	sochař	Internet
Binter, Bintner (Pinter)	bečvář	aus Berni rula
Biologe m	biolog m	Internet
Bittner, Bitner (Pinter)	bečvář	aus Berni rula
Bodenleger m	podlahář m	Internet
Boder (Bader)	lazebník	aus Berni rula
Bote m, Page m	poslíček m	Internet
Botschafter m	velvyslanecm	Internet
Boxer m	boxer m	Internet
Brandtweinbrenner/in	vinopalník, vinopalnice	aus Berni rula
Brandtweinschenck(h)	nálevna pálenky	aus Berni rula
Brantwein Kramer	kramář s pálenkou	aus Berni rula
Brauer	sladovnický	Internet
Brauer m	sládek m	Internet

Brennerei	lihovar	Internet
Breuer (Brauer)	sládek	aus Berni rula
Breuer, Breyer, Breuer (Brauer)	sládek	aus Berni rula
Breuknecht	sladovnický čeledín, pacholek	aus Berni rula
Breyer (Brauer)	sládek	aus Berni rula
Briefträger m, Postbote m	listonoš m	Internet
Brunnenbauer m	studnař m	Internet
Buchbinder	knihař	aus Berni rula
Buchbinder m	knihař m	Internet
Buchhalter m, Buchhalterin f	účetní m f	Internet
Buchhändler m	knihupec m	Internet
Büchßenmacher, Buxenmacher	puškař	aus Berni rula
Bürger	mestana	Internet
Bürgermeister m	starosta m	Internet
Burgmeister	purkmistr	aus Berni rula
Buxenmacher	puškař	aus Berni rula
Büxenschiff(t)er	výrobce dřevěných pažeb pro pušky, pažbář	aus Berni rula
Chemiker m	chemik m	Internet
Chirurg m	chirurg m	Internet
Choreograf m	choreograf m	Internet
Chorsänger m	sborový zpěvák m	Internet
Clown	klaun	Internet
Controller m	kontrolor m	Internet
Cramer, Kramer (Kramer)	kramář, drobný obchodník	aus Berni rula
Creiß Vogt, Kreiß Vogt	krajský hejtman	aus Berni rula
Cutter m, Zuschneider m	stříhač m	Internet
Dachdecker m	pokrývač m	Internet
Detektiv m	detektiv m	Internet
Dichter m, Poet m	básník m	Internet
Dirigent m	dirigent m	Internet
Doktor m	doktor m	Internet
Dolmetscher m	tlumočník m	Internet
Drechßler, Trechlßler (Drechsler)	soustružník	aus Berni rula

Drehbuchautor m	scenárista m	Internet
Dreher	soustruzuka	Internet
Dressman m	manekýn m	Internet
Drogist m	drogista m	Internet
Drucker m	tiskař m	Internet
Ehepaar	manzele	Internet
Einkäufer m, Einkäuferin f	nákupčí m f	Internet
Einwohner	obyvatal	Internet
Eißenhandler (Eisenhdler)	obchodník, kupec se železem	aus Berni rula
Elektriker m	elektrikář m	Internet
Elektriker m	elektroinstalatér m	Internet
Empfangschef m, Empfangsdame f	recepční m f	Internet
Entertainer m, Unterhaltungskünstler m	bavič m	Internet
Erzieher m	vychovatel m	Internet
Fabriksarbeiter	tovarni delnik	Internet
Fabriksarbeiter	tovární dělník	Internet
Fahrdienstleiter m	výpravčí m	Internet
Fahrer m, Chauffeur m	řidič m	Internet
Fahrlehrer m	učitel autoškoly m	Internet
Familie	rodina	Internet
Farmer m	farmář m	Internet
Feuerwehrmann m	hasič m	Internet
Fiescher (Fischer)	rybář	aus Berni rula
Fischer m, Angler m	rybář m	Internet
Fischer, Fiescher (Fischer)	rybář	aus Berni rula
Flachshandler	obchodník se lnem	aus Berni rula
Fleischer	reznika	Internet
Fleischer	řezník	aus Berni rula
Fleischhack(h)er/in	řezník, řeznice	aus Berni rula
Fliesenleger m	obkladač m	Internet
Floristin f	květinářka f	Internet
Fluglotse m	letový dispečer m	Internet
Förster m	lesník m	Internet

Forstknecht	lesní pacholek	aus Berni rula
Fotograf m	fotograf m	Internet
Frau	žena	Internet
Frisör m, Friseur m	holič m	Internet
Frisör m, Friseur m	kadeřník m	Internet
Führman, Fürman, Fuhrman, Furman (Fuhrmann)	vozka, povozník	aus Berni rula
Fußballspieler m	fotbalista m	Internet
Fußpflegerin f	pedikérka f	Internet
Garten	zahrada	Internet
Gärtner m	zahradník m	Internet
Gastgeber, Kastgreber (Gastgeber)		
Gastwirt	hostinský	aus Berni rula
Gastwirt m	hostinsky	Internet
Gebäude	hostinský m	Internet
Gehilfe	budova	Internet
Geigenbauer m	pomocnik	Internet
Geiger m	houslař m	Internet
Geologe m	houslista m	Internet
Gerichtsverwalter	geolog m	Internet
Gerichtsvollzieher m	soudní správce	aus Berni rula
Geschäft	exekutor m	Internet
Geschäftsführer m	obchod	Internet
Geschäftsmann m, Händler m, Kaufma nn m	vedoucí obchodu m	Internet
Geselle	obchodník m	Internet
Glasbläser m, Glasmacher m	nadenik	Internet
Glaser m	sklář m	Internet
Glaßer (Glaser)	sklenář m	Internet
Gloße Kramer	sklená	aus Berni rula
Gloßer (Glaser)	kramář, obchodník se sklem	aus Berni rula
Goldschmied m	sklenář	aus Berni rula
Goldtschmidt (Goldschmied)	zlatník m	Internet
	zlatník	aus Berni rula

Graphiker m	grafik m	Internet
Grundbesitzer	statkar	Internet
Gürtler	pasíř	aus Berni rula
Hafner / Ofensetzer	kamnar	Internet
Händler / Kaufmann	obchednik	Internet
Handlsman mit Spezerey und Wein	obchodník s kořením a vínem	aus Berni rula
Handtschuchmacher (Handschuhmacher)	rukavičkář	aus Berni rula
Hausfrau f	žena v domácnosti f	Internet
Haushälterin f	hospodyně f	Internet
Häusler	domkar	Internet
Häusler	chalupnický	Internet
Hausmeister m	domovník m	Internet
Hautarzt	dermatolog	Internet
Hayer, Heyer (Muer)	havíř	aus Berni rula
Hebamme f	porodní asistentka f	Internet
Heilpraktiker m	léčitel m	Internet
Herr	pan	Internet
Heyer, Hayer (Muer)	havíř	aus Berni rula
Hirte m	pastýř m	Internet
Holzfäller m, Waldarbeiter m	děvař m	Internet
Hostess f	hosteska f	Internet
Hotelier m	hoteliér m	Internet
Huffschmidt, Hufschmidt (Hufschmied)	podkovář	aus Berni rula
Hufschmied m	podkovář m	Internet
Hutmacher, Hutmacher/in (Hutmacher)	kloboučník, kloboučnice	aus Berni rula
Imker m, Bienenzüchter m	včelař m	Internet
Informatiker m	informatik m	Internet
Ingenieur m	inženýr m	Internet
Installateur m	instalatér m	Internet
Jagdaufseher	hajneho	Internet

Jäger m	lovec m	Internet
Journalist m	novinář m	Internet
Journalist m	žurnalista m	Internet
Jurist m	právník m	Internet
Kameramann m	kameraman m	Internet
Kanzler m	kancléř m	Internet
Kapitän m	kapitán m	Internet
Kassierer m, KassiererIn f	pokladní m f	Internet
Kastgeber (Gastgeber)	hostinský	aus Berni rula
Kaufmann	podnikatel, obchodnik	Internet
Kellner	eisnik	Internet
Kellner m, Ober m	číšník m	Internet
Kellnerin f, ServiererIn f	vrchní m	Internet
Keramiker m	servírka f	Internet
Kesselschmied	keramik m	Internet
Khürschner, Kirschner, Kürschner (Kürschner)	kotlar	Internet
KindergärtnerIn f	kožišník, kožešník	aus Berni rula
Kirchendiener	učitelka v mateřské školce f	Internet
Kirschner, Kürschner, Khürschner (Kürschner)	kostelník	Internet
Klempner / Spengler	kožišník, kožešník	aus Berni rula
Koch	klempri	Internet
Koch m	kuchař	aus Berni rula
Kohlbrenner (Kohlenbrenner)	kuchař m	Internet
Komponist m	uhlíř	aus Berni rula
Konditor m	skladatel m	Internet
KosmetikerIn f	cukrář m	Internet
Krämer m	kosmetička f	Internet
Kramer, Krämer, Cramer, Cram/m/er (Krämer)	kramář m	Internet
Krankenpfleger	kramář, drobný obchodník	aus Berni rula
Krankenschwester f	ošetřovatel	Internet
	sestřička f	Internet

Krankenschwester f	zdravotní sestra f	Internet
Kraubner, Kraupner	krupař	aus Berni rula
Kreiß Vogt	krajský hejtman	aus Berni rula
Kretschmer	krčmář	aus Berni rula
Kriminalbeamter m	kriminalista m	Internet
Küchler	koláčník	aus Berni rula
Kufist Pfeiffer	pištec, hudebník (?)	aus Berni rula
Künstler m	umělec m	Internet
Kupferschmidt (Kupferschmied)	kotlář	aus Berni rula
Kürschner	kožišník, kožešník	aus Berni rula
Kürschner m	kožešník m	Internet
Küster	kostelník	Internet
Laborant m	laborant m	Internet
Lackierer m	lakýrník m	Internet
Lagerist m, Lagerverwalter m	skladník m	Internet
Landwirt m	zemědělec m	Internet
Lastwagenfahrer m	řidič nákladního automobilu m	Internet
Leffehnacher, Lefelmacher, Laffelmacher,	výrobce lžic, lžičař	aus Berni rula
Leffeltrager, Löffeltrager	podomní prodavač lžic (?)	aus Berni rula
Lehrer m	učitel m	Internet
Lehrling m, Auszubildender m	učeň n	Internet
Lehrmeister	ucitel	Internet
Leibwächter m , Bodyguard m	osobní strážce m	Internet
Leimbdthandler (Leimhandler)	obchodník s klijem	aus Berni rula
Leinwaber, Leinwber/in, Leinweber	tkadlec plátna, pláteník	aus Berni rula
Leinweber, Leinwber/in, Leinwaber (Leinweber)		aus Berni rula
Leiter m, Führer m	vodič m	Internet
Lektor m	lektor m	Internet
Loffelmacher (Laffelmacher)	výrobce lžic, lžičař	aus Berni rula
Logopäde m	logoped m	Internet
Lokomotivführer m	strojvedoucí m	Internet
Makler m	makléř m	Internet

Malcz Miller (Malzmüller)	šrotovník, mleč sladu (?)	aus Berni rula
Maler	malir	Internet
Maler m	malíř m	Internet
Malzbrauer	sladovnickehr	Internet
Manager m, Geschäftsführer m	manažér m	Internet
Maschinist m	strojník m	Internet
Masseur m	masér m m	Internet
Mathematiker m	matematik m	Internet
Matrose m, Seemann m	námořník m	Internet
Mauer, Maurer, Mauerer (Maurer)	zedník	aus Berni rula
Maurer	zednik(a)	Internet
Maurer m	zedník m	Internet
Mechaniker m	mechanik m	Internet
Mehlhandler	obchodník s moukou	aus Berni rula
Meister	mistra	Internet
Meßerschmidt (Messerschmied)	nožíř	aus Berni rula
Metzger m	řezník m	Internet
Miller (Müller)	mlynář	aus Berni rula
Moderator m	moderátor m	Internet
Mönch m	mnich m	Internet
Monteur m	montér m	Internet
Mühlknecht (Müllknecht)	mlynářský čeledín, pacholek	aus Berni rula
Müller (Nieder, Ober), Mühler, Miller (Möller)	mlynář (dolní, horní)	aus Berni rula
Müller m	mlynář m	Internet
Müllmann m	popelář m	Internet
Musiker m	hudebník m	Internet
Nachtschwester	nočni sestra	Internet
Nadler	výrobce jehel, špendlíkář, špendlíkář	aus Berni rula
Näherin	sicka	Internet
Notar m	notář m	Internet
Ober	vrchni	Internet
Oberschwester	vrchni sestra	Internet

Offizier m	důstojník m	Internet
Ohlschleger (Ölschläger)	výrobce (lisovač) oleje	aus Berni rula
Optiker m	optik m	Internet
Ornithologe m	ornitolog m	Internet
Orthopäde m	ortopéd m	Internet
Pädagoge m	pedagog m	Internet
Papiermacher	výrobce papíru, papírník	aus Berni rula
Papiermachergesell	papírnický tovaryš	aus Berni rula
Pastor m	pastor m	Internet
Pfarrer m	farář m	Internet
Pferdehändler m	obchodník s koňmi m	Internet
Pfleger m	ošetřovatel m	Internet
Pförtner m, Portier m	vrátný m	Internet
Pharmazeut m	farmaceut m	Internet
Physiker m	fyzik m	Internet
Pianist	klavirista	Internet
Pilot m	pilot m	Internet
Pilot m, Flieger m	letec m	Internet
Politiker m	politik m	Internet
Polizist m	policista m	Internet
Polsterer m	čalouník m	Internet
Portier	vrátný	Internet
Post – Briefträger	postovního	Internet
Postbeamter	poštovní úředník	Internet
Praktikant m, Volontär m	praktikant m	Internet
Priester	kněz	Internet
Professor	profesor	Internet
Programmierer m	programátor m	Internet
Psychologe m	psycholog m	Internet
Psychotherapeut m	psychoterapeut m	Internet
Puppenspieler m	loutkář m	Internet
Putzfrau	uklízečka	Internet
Radtspinnerin	přadlena na kolovratu	aus Berni rula
Raumpflegerin f, Putzfrau f	uklízečka f	Internet

Redakteur m	redaktor m	Internet
Referent m, Sachbearbeiter m	referent m	Internet
Regisseur m	režisér m	Internet
Reiseleiterin f	průvodkyně f	Internet
Reisender m	cestující m	Internet
Rentner	duchodci	Internet
Reporter m	reportér m	Internet
Restaurator m	restaurátor m	Internet
Richter m	soudce m	Internet
Riemer	řemenář	aus Berni rula
Röhrmeister	zbrojařský mistr	aus Berni rula
Saamen Kramer, Saamenkramer	kramář, obchodník se semeny	aus Berni rula
Sänger m	zpěvák m	Internet
Sanitäter m	sanitář m	Internet
Sattler m	sedlář m	Internet
Sattler, Satler (Sattler)	sedlár, řemenář	aus Berni rula
Schäfer m	ovčák m	Internet
Schaffer (Schäfer)	pastýř ovcí, ovčák	aus Berni rula
Schaffner m	průvodčí m	Internet
Schauspieler m	herec m	Internet
Schenck(h), Schenckher (Schenk)	hospodský, krčmář	aus Berni rula
Schenckhauß	šenkovní dům, šenkovna	aus Berni rula
Schiffer	lodník	aus Berni rula
Schiffter (Schiffer)	lodník	aus Berni rula
Schindelmacher	šindelář	aus Berni rula
Schlosser	zamecnicky	Internet
Schloßer (Schlosser)	zámečník	aus Berni rula
Schmid m	kovář m	Internet
Schmidt, Schmiedt (Schmied)	kovář	aus Berni rula
Schmied	kovar	Internet
Schneider	kreci	Internet
Schneider m	krejčí m	Internet
Schneider, Schneidter (Schneider)	krejčí	aus Berni rula
Schneiderin f	švadlena f	Internet

Scholcz, Scholcze, Schulcz	rychtář	aus Berni rula
Schornsteinfeger m	kominík m	Internet
Schreiber	písař	aus Berni rula
Schreiner / Tischler	truhlari	Internet
Schreiner m	truhlář m	Internet
Schuester (Schuster)	švec, obuvník	aus Berni rula
Schuhmacher	obuvnickeho	Internet
Schulcz, Scholcz, Scholcze	rychtář	aus Berni rula
Schulmeister	učitel	aus Berni rula
Schuster	obuvnik	Internet
Schuster, Schuester (Schuster)	Švec, obuvník	aus Berni rula
Schwartzferber/in, Schwartzfeyer (Fürber)	barvíř	aus Berni rula
Schweißer m	svářeč m	Internet
Schwerdtfeger, Schwerdtfeyer	mečír	aus Berni rula
Seemann	námořník	Internet
Seiffensieder/in, Seifensieder, Seyfensieder (Seifensieder)	mydlář	aus Berni rula
Seiler m	provazník m	Internet
Sekretärin f	sekretářka f	Internet
Seyler, Seyller (Seiler)	provazník	aus Berni rula
Sichelschmidt	výrobce srpů	aus Berni rula
Sieber	sítař	aus Berni rula
Soldat m	voják m	Internet
Sozialarbeiter m	sociální pracovník m	Internet
Spengler m, Klempner	klempíř m	Internet
Spilman (Spielmann)	hudebník, šumař	aus Berni rula
Spital Meller	špitální mlynář	aus Berni rula
Sporer	ostruhář	aus Berni rula
Sprecher m	hlasatel m	Internet
Staatsanwalt m	prokurátor m	Internet
Stadtmüller	městský mlynář	aus Berni rula
Stadtschreiber	městský písař	aus Berni rula
Stahlarbeiter m	ocelář m	Internet

Steinbrecher	lamač kamene	aus Berni rula
Steinhauer	kameník	aus Berni rula
Steinmetz	kamenickeho	Internet
Steinsetzer m	dlaždic m	Internet
Steuerberater m	daňový poradce m	Internet
Steward m	steward m	Internet
Stewardess f	letuška f	Internet
Straßenbauer m	silničář m	Internet
Strimstricker, Strümpfstricker (Strumpfsticker)	punčochář	aus Berni rula
Strümpfstricker, Strumpstricker, Strimpfsticker,	punčochář	aus Berni rula
Systemadministrator m	systémový administrátor m	Internet
Tankwart m	čerpadlář m	Internet
Tänzerin f	tanečnice f	Internet
Tapezierer m	tapetář m	Internet
Taschenmacher	výrobce brašen, brašnář	aus Berni rula
Taucher m	potápěč m	Internet
Taxifahrer m	taxikář m	Internet
Techniker m	technik m	Internet
Telefonist m	telefonista m	Internet
Tierarzt m	zvěrolékař m	Internet
Tischler, Tieschler (Tischler)	truhlář, stolař	aus Berni rula
Töpffer, Topffer, TÛpper (TÛpfer)	hrnčír	aus Berni rula
Töpfer (Töpfer)	hrnčír	aus Berni rula
Trainer m	trenér m	Internet
Trechßler (Drechsler)	soustružník	aus Berni rula
Tuchbereiter	upravovatel sukna	aus Berni rula
Tuchmacher	soukeník	aus Berni rula
Tuchscher, Tuchschrer, Tuchscherer	postřihač sukna	aus Berni rula
Tuchwalcker	valchář sukna	aus Berni rula
Übersetzer m	překladatel m	Internet
Uhrmacher m	hodinář m	Internet

Verkäufer m	prodavač m	Internet
Versicherungsagent m	pojišťovací agent m	Internet
Veterinär m, Tierarzt m	veterinář m	Internet
Viehhändler m	obchodník s dobyt看em m	Internet
Volkswirt m	národohospodář m	Internet
Vorarbeiter	dilovedonho	Internet
Wagner	kolář	aus Berni rula
Wagner	kolare	Internet
Waschfrau f	pradlena f	Internet
Weißgerber, Weißgarber	jirchář	aus Berni rula
Werkmeister	dilovedonci	Internet
Werkzeugmacher m	nástrojař m	Internet
Winzer m, Weinbauer m	vinař m	Internet
Wissenschaftler m	vědec m	Internet
Würtz Cramer	obchodník s kořením	aus Berni rula
Zahnarzt m	dentista m	Internet
Zahnarzt m	zubní lékař m	Internet
Zeichner m	kreslíř m	Internet
Ziener, Zinner	cínař	aus Berni rula
Zimmermädchen f	pokojská f	Internet
Zimmerman (Zimmermann)	tesař	aus Berni rula
Zimmermann m, Zimmerer m	tesař m	Internet
Zinner, Ziehner	cínař	aus Berni rula
Zirckelschmidt	výrobce kružidel, kružidlář	aus Berni rula
Züchter m	chovatel m	Internet
Züngüßer (Zinngießler)	cínař, slévač cínu	aus Berni rula
Zusteller m	doručovatel m	Internet
Zweckenschmidt	cvočkař	aus Berni rula